

ПРЕЗИДЕНТУ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Б.Н.ЕЛЬЦИНУ

**Об обращениях граждан Японии**

В течение 13-14 августа 1996 года в адрес Президента Российской Федерации поступило 1030 обращений от граждан Японии.

Авторы призывают провести всестороннее и беспристрастное исследование ситуации с нарушениями прав человека, связанными с конфликтом в Чеченской Республике, и призвать к ответу виновных лиц.

Кроме того, авторы обращений акцентируют внимание Президента России на защите прав гражданского населения в ходе вооруженных конфликтов.

Обращения имеют форму стандартной почтовой открытки с аналогичным текстом на японском и английском языках.

Приложение: текст стандартного обращения.

Начальник Управления  
по правам человека

 М.Миронов

«15» августа 1996 г.

*Дополнить,  
и дело.*  
N 6522 В. Рудинский  
17. VIII

09.OKT 1996\* 06522

2 августа 1996 года

Дорогой Президент Ельцин,

Я обращаюсь к Вам, чтобы выразить свою озабоченность в связи с ситуацией с правами человека в Чечне.

Я призываю Вас провести всестороннее и независимое исследование широкого круга нарушений прав человека, имевших место во время конфликта в Чеченской Республике, и предать суду виновных лиц. Я также призываю Вас к соблюдению положений международного гуманитарного права в отношении защиты гражданского населения в ходе вооруженных конфликтов.

С уважением,

Акико Накагава

Перевела:



Г.Набокина

6522/31



POSTCARD

107

14. AUG 1996

To (宛先)

Rossiyskaya Federatsiya

g. Moskva

Kreml

Presidentu Rossiyskoy federatsii

Yeltsinu B. N.

ロシア連邦共和国

**AIRMAIL**

From(差出人住所氏名)

Akiko Nakagawa

Z-36-23 Shonandai

Fujisawa-shi Kanagawa-ken

Japan.

チェチェン

DATE  
日付

96.8.2

Dear President Yeltsin,

I am writing you to express my concern regarding the human rights situation in Chechenya. I urge you to hold a comprehensive and impartial investigation into the wide range of human rights abuses which have occurred during the conflict in the Chechen Republic, and to bring those responsible to justice. I also urge you to comply with the provisions of international humanitarian law regarding the protection of civilians during the armed conflict.

Respectfully yours,

チェチェンで起きている人権侵害について総合的かつ中立的な調査をおこない、責任者を裁判にかけていただくよう、要請します。また紛争時においても、国際人道法にしたがい民間人を保護するよう要請いたします。

SIGNATURE

署名

Akiko Nakagawa  
甲川 亜紀子